

**នាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសស្រុកស្រែសម្រួល**  
**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
**ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ  
 ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក ខៀវ សំផន  
 ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
 ភាសាដើម: ខ្មែរ  
 កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤



**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**  
 ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយសាលាដំបូង: **សាធារណៈ/Public**  
 ប្រភេទនៃចំណាត់  
 ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្នៈ  
 ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:  
 ហត្ថលេខា:

**សំណើមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំការបំភ្លឺ និងការកែប្រែ**  
**ឧបសម្ព័ន្ធក្នុងសេចក្តីសម្រេចបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី**  
**ដែលកំណត់វិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២**

ដាក់ដោយ៖	ធ្វើជូន៖
សហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន	អង្គជំនុំជម្រះតុលាការសាលាដំបូង
លោក គង់ សំអុន	ចៅក្រម និល ណុន
លោកស្រី Anta GUISSÉ	ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT
លោក Arthur VERCKEN	ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
	ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE
<b>ជំនួយការ</b>	ចៅក្រម យ៉ា សុខន
លោកស្រី សេង សុជាតា	
កញ្ញា Marie CAPOTORTO	<b>សហព្រះរាជអាជ្ញា៖</b>
កញ្ញា Soumeya MEDJEBEUR	លោកស្រី ជា លាង

លោក Pierre TOUCHE

កញ្ញា អ៊ូច ស្រីផាត

កញ្ញា សេង លីណា

កញ្ញា Cécile ROUBEIX

លោក Clément BOSSIS

លោក Nicholas KOUMJIAN

**មេធាវីនៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់**

**ក្រុមមេធាវីខាងការពារក្តីរបស់លោក នួន ជា**

**សូមគោរពទង្វើជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

- ១. នៅថ្ងៃទី៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង (“អង្គជំនុំជម្រះ”) បានសម្រេចបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្ថែម នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២ ហើយបានកំណត់វិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២។<sup>1</sup> ភាគីបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងជា ភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរអំពីឧបសម្ព័ន្ធ ដែលកំណត់ផ្នែកនានានៃដីកាដោះស្រាយដែលទាក់ទងនឹងការជំនុំជម្រះសំណុំរឿង ០០២/០២។<sup>2</sup>
- ២. នៅថ្ងៃទី៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ ភាគីបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងជាភាសាបារាំង នូវសេចក្តីសម្រេចបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី និងឧបសម្ព័ន្ធ។
- ៣. នៅថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ មេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន (“មេធាវីការពារក្តី”) ដែលតែងតែបំពេញការងារជាភាសាបារាំង ច្រើនជាងភាសាខ្មែរ បានរកឃើញដោយចៃដន្យនូវព័ត៌មានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ ដែលមិនមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធជាភាសាបារាំងឡើយ។
- ៤. ពីព្រោះថា នៅក្នុងកំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រទី៩ (ពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពបោសសម្អាត) ក្នុងឯកសារជាភាសាអង់គ្លេស និងខ្មែរ មានសេចក្តីបញ្ជាក់ថា ៖

“បន្ថែមពីលើផ្នែកដែលបានបញ្ចូលទៅក្នុងវិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២ អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ថា អង្គហេតុបន្ថែមទៀតដែលទាក់ទងនឹងការបោសសម្អាត នៅភូមិភាគខត្តរ មានចែងនៅក្នុងផ្នែកមួយនៃដីកាដោះស្រាយ ពាក់ព័ន្ធនឹងមន្ទីរសន្តិសុខភូមិភាគខត្តរ (កថាខណ្ឌ ៥៧២-៥៨៧)។ អង្គហេតុបន្ថែមទៀតដែលទាក់ទងនឹងការបោសសម្អាត នៅភូមិភាគបូព៌ា មានចែងនៅក្នុងផ្នែកមួយនៃដីកាដោះស្រាយ ពាក់ព័ន្ធនឹងកន្លែងសម្លាប់មនុស្សស្ទឹងតូច (កថាខណ្ឌ ៧១៥-៧៣៨) និងការផ្លាស់ទីលំនៅប្រជាជន (ដំណាក់កាលទីបី) (កថាខណ្ឌ ២៨៣-៣០០)។ ក្នុងករណីដែលសំណើរុំរបស់ភាគីមានហេតុផលសម

<sup>1</sup> សេចក្តីសម្រេចលើការបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្ថែមលើសំណុំរឿង ០០២ និងវិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២ ថ្ងៃទី៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ E301/9/1។

<sup>2</sup> ឧបសម្ព័ន្ធ ក ៖ បញ្ជីកថាខណ្ឌ និងផ្នែកនានា នៅក្នុងដីកាដោះស្រាយ ដែលទាក់ទងនឹងការជំនុំជម្រះសំណុំរឿងលេខ ០០២/០២ ថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៤ E301/9/1.1 ។

សំណើមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំការបំភ្លឺ និងការកែប្រែឧបសម្ព័ន្ធក្នុងសេចក្តីសម្រេចបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដែលកំណត់វិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២

[០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ]

ស្រប អង្គជំនុំជម្រះអាចពង្រីកវិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២ ដោយបញ្ចូលអង្គហេតុបន្ថែមទាក់ទងនឹងការបោសសម្អាតផ្ទៃក្នុងនៅក្នុងភូមិឧត្តរ និងភូមិភាគបូព៌ា ដោយអនុវត្តឱ្យសមស្របទៅតាមសិទ្ធិជនជាប់ចោទ ក្នុងការទទួលបាននូវពេលវេលា និងលទ្ធភាពគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់រៀបចំការការពារក្តី និងសិទ្ធិរបស់ភាគីក្នុងការទទួលបាននូវការជូនដំណឹងទាន់ពេលវេលា។<sup>៣</sup>

- ៥. តែកំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រជាមួយនឹងព័ត៌មានដ៏សំខាន់នេះ ពុំឃើញមានក្នុងឯកសារជាភាសាបារាំងសោះឡើយ។<sup>៤</sup>
- ៦. នៅថ្ងៃទី៣០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ មេធាវីការពារក្តី បានទាក់ទងប្រធានអង្គភាពបកប្រែភាសា ដើម្បីជូនដំណឹង ដោយយល់ថា គ្រាន់ជាការភ្លេចភ្លាំងក្នុងការបកប្រែភាសា។ ប្រធានអង្គភាពបកប្រែភាសាបានបញ្ជាក់ថា វាមិនមែនជាកំហុសរបស់អង្គភាពបកប្រែរបស់ខ្លួនទេ ព្រោះនៅពេលដែលអង្គជំនុំជម្រះបានបង្គាប់ឱ្យបកប្រែអត្ថបទ ពីភាសាអង់គ្លេសទៅភាសាបារាំង អត្ថបទនោះមិនមានកំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រមួយនេះទេ។<sup>៥</sup> ដូច្នោះ គឺអង្គជំនុំជម្រះនេះតែម្តង ដែលជាដើមហេតុនាំឱ្យឧបសម្ព័ន្ធមានភាពខុសគ្នារវាងក្នុងភាសាទាំងបី។
- ៧. ដូច្នោះ សូមអង្គជំនុំជម្រះ មេត្តាបំភ្លឺលើចំណុចនេះឱ្យបានឆាប់រហ័សជាទីបំផុត។
- ៨. ពីព្រោះថា ន័យសេចក្តីនៅក្នុងកំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រទី៩ ជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ ពិតជាមានសារសំខាន់ខ្លាំង ហើយវាពាក់ព័ន្ធនឹងលទ្ធភាពក្នុងការកែប្រែវិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២។ អវតមាននៃឧបសម្ព័ន្ធជាភាសាបារាំងនេះ (អត្ថបទចុងក្រោយដែលនឹងត្រូវជូនដំណឹងដល់ភាគី) បង្កឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំ និងភាពមិនច្បាស់លាស់ ពីព្រោះថា ព័ត៌មានទាំងនោះមិនមាននៅក្នុងអត្ថបទនៃសេចក្តីសម្រេចបំបែកដំណើរការនីតិវិធីនោះឡើយ។

---

<sup>3</sup> ដូចខាងលើ ERN EN 00981687 និង KH 00981693។

<sup>4</sup> ដូចខាងលើ ERN FR 00982092។

<sup>5</sup> ការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទរវាង Marie CAPOTORTO និង Charles ZAMA ថ្ងៃទី៣០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ។

សំណើមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំការបំភ្លឺ និងការកែប្រែឧបសម្ព័ន្ធក្នុងសេចក្តីសម្រេចបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដែលកំណត់វិសាលភាពនៃសំណុំរឿង ០០២/០២

Page 4 of 5

៩. អាជ្ញាប័ណ្ណបេតិកភណ្ឌ: មេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន សូមអង្គជំនុំជម្រះ មេត្តាកែប្រែ ឧបសម្ព័ន្ធដែលរៀបរាប់ពីផ្នែកនានានៃដីកាដោះស្រាយ ដែលទាក់ទងនឹងការជំនុំជម្រះ សំណុំរឿង០០២/០២ (E301/9/1.1) ទាំងបីភាសានេះឱ្យដូចគ្នាវិញ ឱ្យបានឆាប់រហ័ស។

**ករណីសិទ្ធិកែប្រែគ្រប់យ៉ាង  
និងដើម្បីយុត្តិធម៌**

	មេធាវី គង់ សំអុន មេធាវី Anta GUISSÉ មេធាវី Arthur VERCKEN	ភ្នំពេញ ភ្នំពេញ ប៉ារីស	
កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា